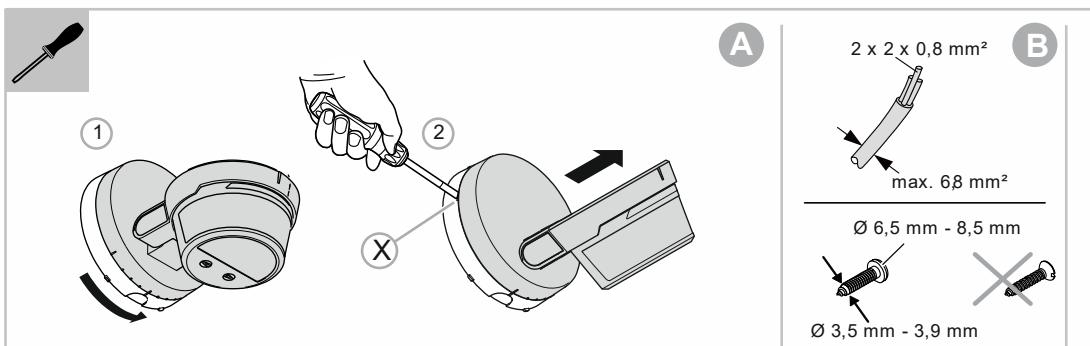
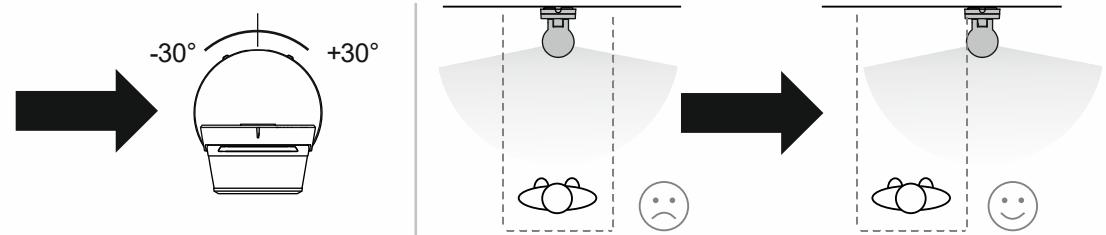
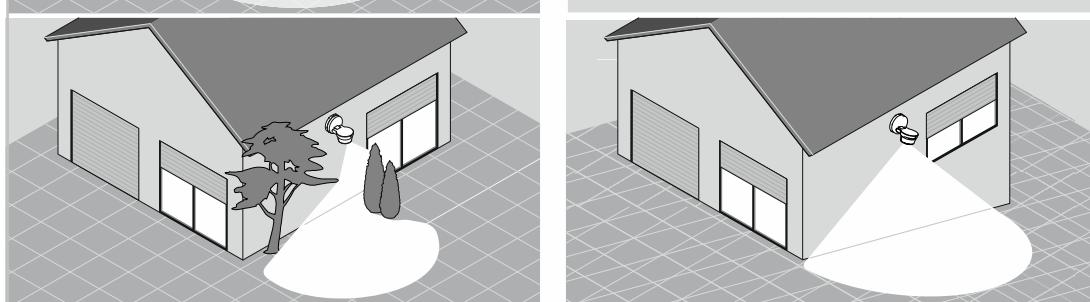
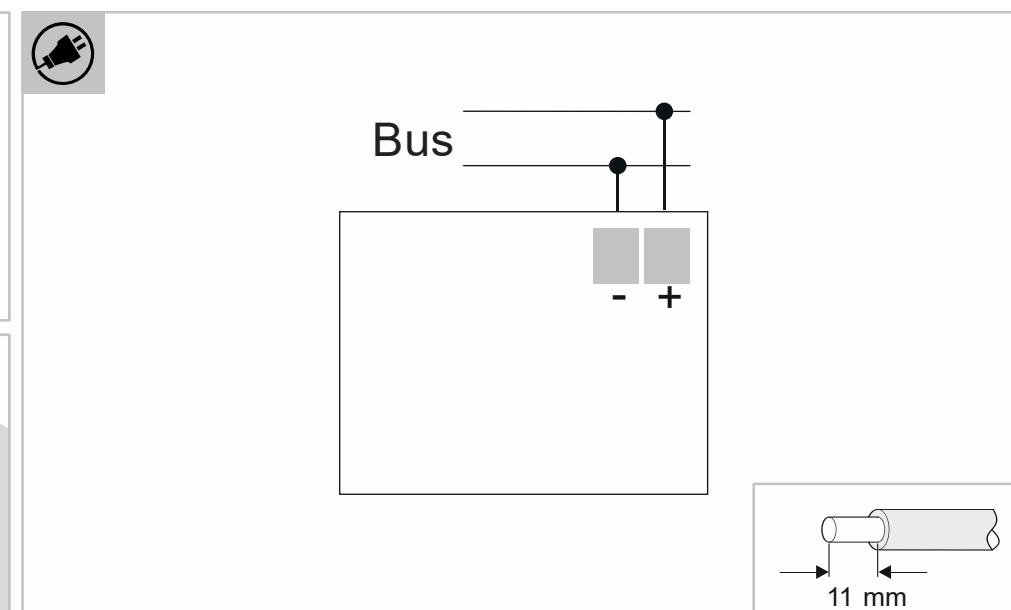
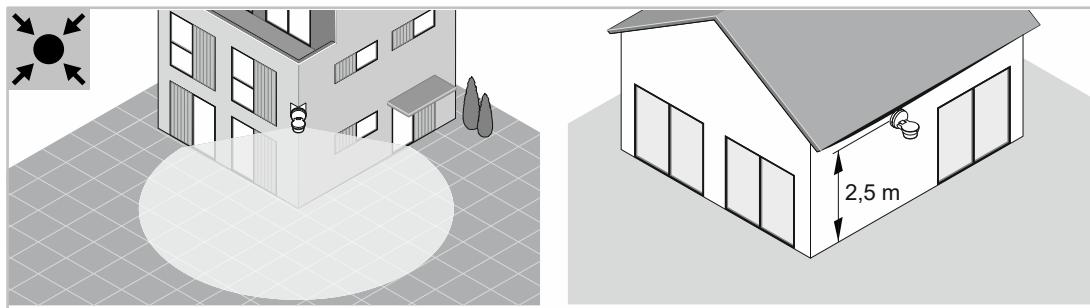


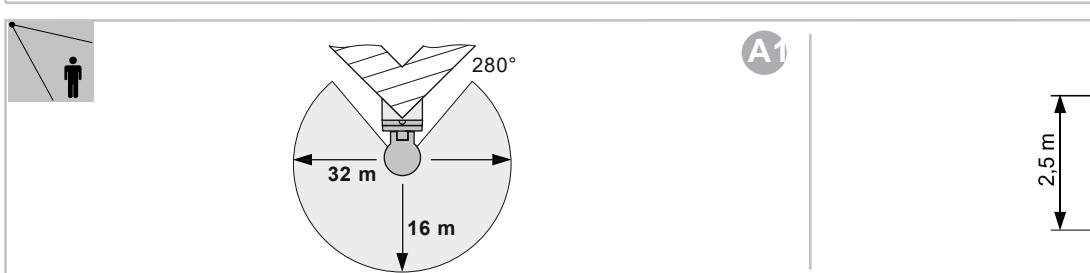
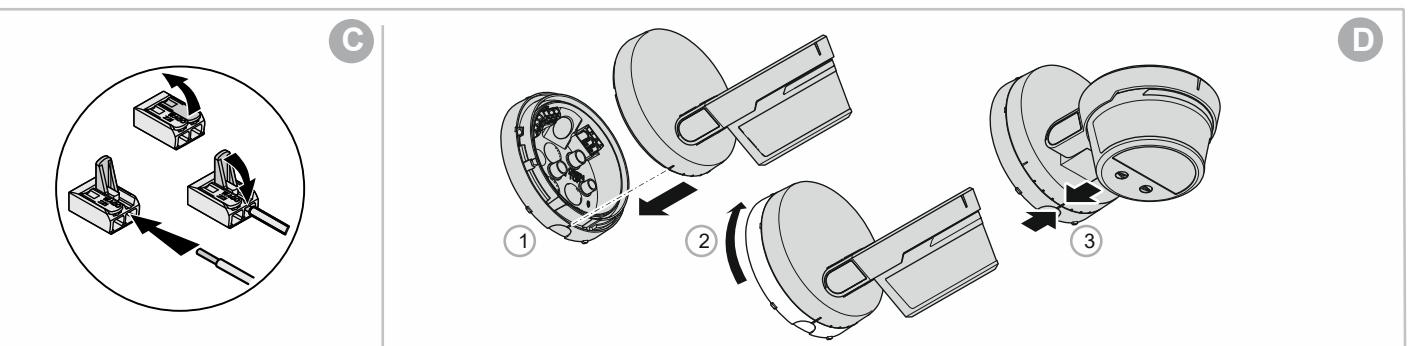
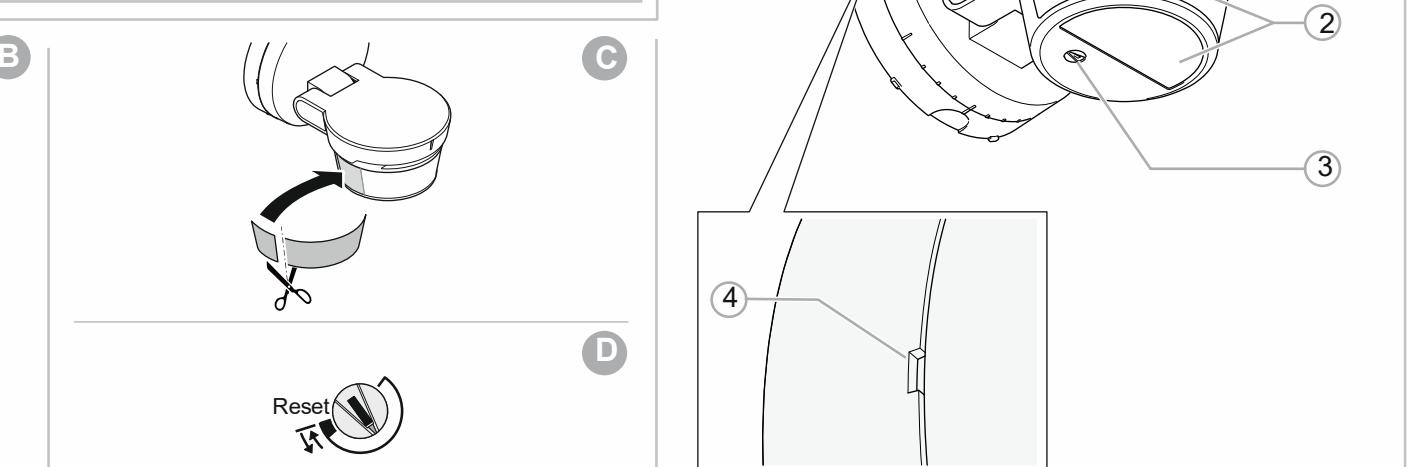
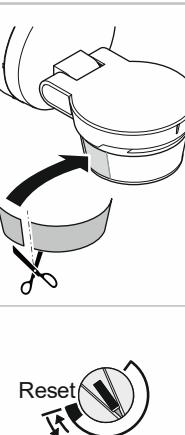
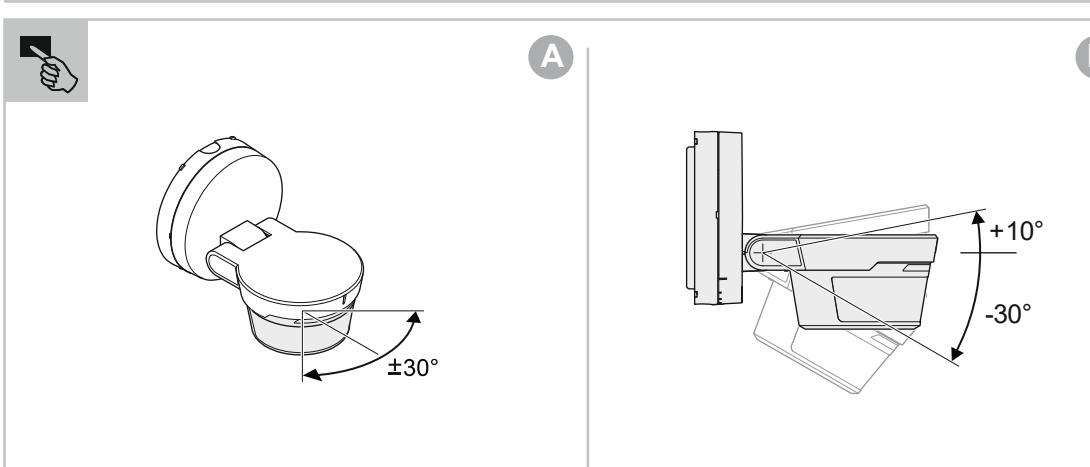
BW-A4.1x-xxx

20KA000073B9684 / 18.03.2024



**B**

2 x 2 x 0,8 mm<sup>2</sup>  
max. 6,8 mm<sup>2</sup>  
Ø 6,5 mm - 8,5 mm  
Ø 3,5 mm - 3,9 mm

**A1****A2****B****D****E**

**Busch-Wächter®**

**280° f@h -xxx BW-A4.1x-xxx**

**GEFAHR**

Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungs-führenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein. Bei unsachgemäß ausgeführten Arbeiten an spannungsführenden Teilen besteht Brandgefahr.

- Vor Montage und Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 110 ... 240 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

**ACHTUNG**

Geräteschaden. Die Linse des Gerätes ist empfindlich und kann beschädigt werden. – Drücken Sie nicht auf die Linse des Gerätes.

**Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Die Busch-Wächter® sind Passiv-Infrarot-Bewegungsmelder. Sie verwenden Telegramme über ein Zeitglied, wenn sich Wärmequellen im Erfassungsbereich bewegen.

**Hinweis**

Die Busch-Wächter® sind keine Einbruch- oder Überfallmelder.

**Fernbedienung und Parametrierung**

Die Fernbedienung und Parametrierung erfolgt entweder über die Busch-/ABB-free@home® App Next in der jeweils aktuellsten Version oder die Weboberfläche des System Access Point.

**Technische Daten**

Stromversorgung:	24 V DC (erfolgt über Buslinie)
Busteilnehmer:	1 (12 mA)
Anschluss:	Busanschluss über vorhandene WAGO-Klemmen (0,4 ... 0,8 mm)
Leitungstyp:	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm
Abisolierlänge:	11 mm
Front-/Bodenlinse:	280° / 280°
Erfassung horizontal:	280°
Helligkeitssensor:	typ. 0,5 ... 100.000 Lux
Ausschaltverzögerung (Sekunden bis Stunden):	Parametrierbar (10 s ... +/- 18 Std.)

Maximale Reichweite: (Montage in 2,5 m Höhe)	16 m
Betriebstemperatur:	-25 °C ... 55 °C
Schutzart:	IP55

**Anschluss**

Anschluss gemäß Anschlussgrafik durchführen. Abisolierlänge: 11 mm

**WANRUNG**

Kurzschlussgefahr

- Auf eine räumliche Trennung (> 10 mm) der SELV-Stromkreise zu anderen Stromkreisen achten.
- Bei Unterschreitung des Mindestabstandes z. B. Elektronikdosen / Isolierschlüsse verwenden.
- Auf korrekte Polarität achten!

**Reichweite**

Reichweite den Grafiken [A1+A2] entnehmen. Achten Sie auf ausreichend Abstand zu Wärmequellen.

**Montageorte**

- Die minimale Montagehöhe des Gerätes beträgt 1,7 m. Empfohlen wird eine Montagehöhe von 2,5 m.

**Montage**

[A] Vorbereiten der Montage

- Falls Ober- und Unterteil bereits verrastet sind, drücken Sie die Sperr (X) mit einem Schraubendreher ein und drehen Sie das Unterteil gegen den Uhrzeigersinn.
- Nehmen Sie die Gerätewand vorsichtig ab.

[B] Anschraubmaße des Sockels

- Die Anschraubmaße des Sockels sind mit evtl. vorhandenen Bohrungen alter Busch-Wächter® kompatibel.
- Verwenden Sie für die Montage an der Wand keine Senkkopfschrauben.

[C] Den Sockel einbauen.

[D] Rasten Sie das Gerätewand auf den Sockel auf. Setzen Sie das Unterteil so auf, dass die Markierungen übereinanderliegen. Drehen Sie das Unterteil im Uhrzeigersinn.

[E] Anschrauben der Sockel. Verwenden Sie die Montagesicherung.

[F] Die Montage ist abgeschlossen.

**Inbetriebnahme**

[A] Ändern Sie den seitlichen Erfassungsbereich durch Drehen des Gerätetkopfes.

[B] Verändern Sie die Reichweite durch Heben oder Senken des Gerätetkopfes (mindestens 6 Meter).

[C] Durch Aufkleben der mitgelieferten Folie kann der Erfassungswinkel gezielt eingeschränkt werden.

**Inbetriebnahme über System Access Point**

Ein nicht angelerntes Gerät wird über den System Access Point in Betrieb genommen.

- Eine Anmeldung über die Inbetriebnahmoberfläche des System Access Point ist jeweils 30 Minuten nach Bestromung möglich.
- Das Gerät befindet sich in diesem Zeitraum im Anlernenmodus. Ein bereits angelerntes Gerät muss zurückgesetzt werden, damit es erneut in den Anlernmodus versetzt wird (siehe Abschnitt „Reset“).

**Inbetriebnahme über QR-Code**

1. Befolgen Sie die Anweisungen der App (Gerät hinzufügen, Code scannen). Hierzu muss die App über myBUSCH-JAEGER / MyBuildings mit dem System Access Point verbunden sein.
2. Scannen Sie den aufgedruckten QR-Code auf der Rückseite des Sensorkopfes des Busch-Wächters.

**Bedienung**

**Bedienung**

Für die Bedienung dieses Gerätes empfehlen wir die erweiterte Bedienungsanleitung (Produkthandbuch).

- Zu der erweiterten Bedienungsanleitung gelangen Sie über den QR-Code oder QR-Link, siehe Kopf in dieser Kurzanleitung.

**Bedienelemente [F]**

[1]	LED
[1]	Master-Reset Phase 1, erste 5 s ■ Rote LED - blinkt (1 Hz)
[2]	Linse
[3]	Wahlschalter Reset
[4]	Schraube zur Dismantling safety

**Hinweis**

Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer

durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Vertreiber für Elektro- und Elektronikgeräte sowie Vertreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2

ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen. Sollte das Altgerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich.

Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.

**Busch-Watchdog**

**280° f@h -xxx BW-A4.1x-xxx**

**DANGER**

Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.

- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
- Permit work on the 110 - 240 V mains to be carried out only by specialist staff.

**ATTENTION**

Risk of damaging the device. The lens of the device is sensitive and can easily sustain damage. – Do not press on the lens of the device!

**Intended use**

The Busch-Watchdog are passive infrared movement detectors. They use telegrams via a timing element when sources of heat move within their detection range.

**Notice**

The Busch-Watchdog are no intrusion or attack alarms.

**Remote control and parameter setting**

The remote control and parameter setting is carried out either via the Busch-/ABB-free@home® App Next in the respectively most current version or the web interface of the System Access Point.

**Technical specifications**

Power supply:	24 V DC (via bus line)
Bus subscribers:	1 (12 mA)
Connection:	Bus connection via the available WAGO clamps (0,4 - 0,8 mm)
Line type:	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm
Skinning length:	11 mm
Front/floor lens:	280° / 280°
Horizontal detection:	280°
Brightness sensor:	Typ. 0.5 - 100,000 lux
Switch-off delay (seconds up to hours):	Parameterizable (10 s to +/- 18 hours)

Maximum transmission range: (mounted 2,5 m high)	16m
Operating temperature:	-25 °C - 55 °C
Protection type:	IP55

**Connection**

Establish the connections according to the connection diagram. Skinning length: 11 mm

**WARNING**

Risk of short-circuit

- Observe the spatial division (> 10 mm) of SELV electric circuits to other electric circuits.
- If the minimum distance is insufficient, use electronic boxes / insulating tubes.
- Check that the polarity is correct!

**Transmission range**

For transmission range, see the illustrations [A1+A2]. Ensure an adequate distance to heat sources.

**Installation sites**

- The minimum mounting height of the device is 1.7 m. Recommended mounting height is 2.5 m.

**Mounting**

[A] Mounting preparations

- If the cover and base are already latched, press the latch (X) in with a screwdriver and turn the cover anticlockwise.
- Carefully remove the front of the device.

[B] Bolting dimensions of the base

- The bolting dimensions of the base are compatible with possibly existing bores for older Busch-Watchdog.
- Do not use countersunk head screws for mounting to the wall.

[C] Installing the base.

[D] Latch the cover of the device onto the base. Attach the cover so that the markings are above each other. Turn the cover clockwise.

**Commissioning**

[A] Adjust the lateral detection range by turning the head of the device.

[B] Adjust the transmission range by lifting or lowering the head of the device (at least 6 metres).

[C] The detection angle can be specifically limited by gluing on the enclosed foil.

**Commissioning via System Access Point**

A non-programmed device is made operational via the System Access Point.

- A login via the commissioning interface of the System Access Point is possible 30 minutes after being energized.
- During this time the device is in programming mode.

A device that has already been logged in must be reset, to enable it to be set again into programming mode (see section "Reset").

**Commissioning via QR code**

1. Follow the instructions of the app (add device, scanning code). For this the app must be connected with the System Access Point via myBUSCH-JAEGER / MyBuildings.
2. Scan the printed QR code on the rear side of the sensor head of the Busch-Watchdog.

**Operation**

**Operation**

For the operation of this device we recommend the extended operation manual (Product manual).

- To access the extended operation manual, use the QR code or the QR link, see the heading of these brief instructions.

**Control elements [F]**

[1]	LED
[1]	Master reset phase 1, first 5 s ■ Red LED flashes (1 Hz)
[2]	Lens
[3]	Selector switch reset
[4]	Screw for dismantling safety

**Activation test/Test mode**

- At the point of delivery the device is in test mode.
- When the standard settings for your activation test are suitable, you can perform the activation test and do not need to make any adjustments.
- If you require changes, you can adjust the switch-off delay and brightness accordingly. The test mode remains active. The test mode is automatically deactivated after an operating time of 10 minutes.
- After the test mode has expired, the selected selector switch settings are active (at point of delivery twilight 15 lx, 3 min. switch-off delay).

A later adjustment can be made anytime via the parameter settings!

**Additional information**

The device must be parameterized via the app or the web interface of the System Access Point for the use of additional functions. Detailed information on commissioning and parameterization is available in the product manual.

The firmware update is carried out via the Busch-/ABB-free@home® App Next app or the System Access Point.

For information on system integration please see the system manual.

**Reset**

**Master reset phase via selector switch**

1. Disconnect the device from power for 10 seconds.
2. Switch on the voltage again.
- A master reset can be carried out within the next 5 minutes.
3. Set the selector switch to Reset.
- After 10 seconds the red LED starts to flash for 5 seconds (1 Hz) (flash code master reset phase 1).
- Then turn the selector switch out of the reset.

**Master reset via app**

Follow the instructions in the app.

**Customer service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

**Busch-Wächter®****280° f@h -xxx BW-A4.1x-xxx****GEVAAR**

Bij direct of indirect contact met spanning geleidende delen ontstaat een gevaarlijke doorstroming van het lichaam. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn. Bij niet correct uitgevoerde werkzaamheden aan spanning geleidende delen bestaat brandgevaar.

- Voor montage en demontage eerst de netspanning vrijschakelen!
- Werkzaamheden aan het 110 ... 240V-elektriciteitsnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

**WAARSCHUWING**

Beschadiging van apparatuur.  
De lens van het apparaat is gevoelig en kan worden beschadigd.

- Druk niet op de lens van het apparaat.

**Beoogd gebruik**

De Busch-Wächter® zijn passieve infrarood-bewegingsschakelaars. Ze gebruiken telegrammen via een tijdfunctie, als er zich warmtebronnen in het detectiebereik bewegen.

**Opmerking**

De Busch-Wächter® zijn geen inbraak- of overvalmelders.

**Afstandsbediening en parametrisering**

Afstandsbediening en parametrisering worden uitgevoerd met de nieuwste versie van de Busch-/ABB-free@home® App Next of via de webinterface van het System Access Point.

**Technische gegevens**

Voeding:	24 V DC (via buslijn)
Busdeelnemers:	1 (12 mA)
Aansluiting:	Busaansluiting via beschikbare WAGO-klemmen (0,4 ... 0,8 mm)
Kabeltype:	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm
Draadstriplengte:	11 mm
Voor-/bodemlens:	280° / 280°
Detectie horizontaal:	280°
Helderheidssensor:	typ. 0,5 ... 100.000 lux
Uitschakelvertraging (seconden tot uren):	Parametereerbaar (10 s ... +/- 18 uur)

Maximale reikwijdte: (montage op 2,5 m hoogte)	16 m
Bedrijfstemperatuur:	-25 °C ... 55 °C
Beschermingsgraad:	IP55

**Aansluiting**

Aansluiting aan de hand van aansluitschema uitvoeren.

Draadstriplengte: 11 mm

**WAARSCHUWING**

Gevaar voor kortsluiting

- Op een ruimtelijke scheiding (> 10 mm) van SELV-stroomkringen tot andere stroomkringen letten.
- Bij onderschrijding van de minimale afstand bijvoorbeeld elektronische dozen / isolatieslangen gebruiken.
- Op de juiste polariteit letten!

**Reikwijdte**

De reikwijdte vindt u in de afbeeldingen [A1+A2]. Zorg voor voldoende afstand tot warmtebronnen.

**Montageplaatsen**

- De minimale montagehoogte van het apparaat is 1,7 m. Aanbevolen montagehoogte bedraagt 2,5 m.

**Montage**

## [A] Montage voorbereiden

- Als het bovenste en onderste deel al vergrendeld zijn, drukt u de vergrendeling (X) in met een schroevendraaier en draait u het bovenste deel met de klok mee.
- Verwijder voorzichtig de voorkant van het apparaat.

## [B] Schroefmatten van sokkel

- De Schroefmatten van de sokkel zijn eventueel compatibel met de bestaande boorgaten van oudere Busch-Wächter®.
- Gebruik voor de montage aan de wand geen schroeven met verzonken kop.

## [C] De sokkel inbouwen.

- [D] Klik het bovenste deel van het apparaat op de sokkel. Plaats het bovenste deel zo dat de markeringen boven elkaar liggen. Draai het bovenste deel met de klok mee.

**Inbedrijfname**

[A] Verander het detectiebereik aan de zijkant door de apparaatkop te draaien.

[B] Verander de reikwijdte door de apparaatkop omhoog of omlaag te brengen (minimaal 6 m).

[C] Door de meegeleverde folie erop te plakken kan de detectiehoek doelgericht worden beperkt.

**Inbedrijfname via System Access Point**

Een niet ingeleerd apparaat wordt in gebruik genomen via het System Access Point.

- Aanmelding via de inbedrijfname-interface van het System Access Point is 30 minuten na inschakeling van de spanning mogelijk.

- In deze periode bevindt het apparaat zich in de inleermodus. Een reeds aangemeld apparaat moet worden gereset, zodat deze opnieuw naar de inleermodus wordt geschakeld (zie sectie "Reset").

**Inbedrijfname via QR-code**

1. Volg de instructies in de app (apparaat toevoegen, code scannen). Hiervoor moet de app via myBUSCH-JAEGER / MyBuildings verbonden zijn met het System Access Point.

2. Scan de QR-code die op de achterkant van de sensorkop van de Busch-Wächter® staat.

**Bediening****Bediening**

Voor de bediening van dit apparaat adviseren we de uitgebreide gebruiksaanwijzing te lezen (producthandboek).

- Via de QR-code of QR-link gaat u naar de uitgebreide gebruiksaanwijzing, zie kopstuk in deze korte handleiding.

**Bedieningselementen [F]**

	Led
[1]	Masterreset fase 1, eerste 5 s = Rode LED – knippert (1 Hz)
[2]	Lens
[3]	Keuzeschakelaar reset
[4]	Schroef voor demontageborging

**Looptest/testbedrijf**

- Bij levering staat het apparaat in testbedrijf.
  - Als de standaardinstellingen geschikt zijn voor uw looptest, kunt u de looptest uitvoeren en hoeft u geen wijzigingen aan te brengen.
  - Als u wijzigingen wilt aanbrengen, kunt u de nalooptijd en de helderheid dienovereenkomstig aanpassen. Het testbedrijf blijft actief. Het testbedrijf wordt na 10 minuten automatisch uitgeschakeld.
  - Nadat het testbedrijf is afgelopen, zijn de geselecteerde instellingen van de keuzeschakelaar actief (standaardinstelling: schemering 15 lx, 3 min nalooptijd). Aanpassingen kunnen achteraf op elk moment worden gedaan via de parameterinstellingen!

**Meer informatie**

Om extra functies uit te voeren, moet het apparaat via de app of de webinterface van het parametrisering geparametereerd worden.

Uitvoerige informatie over de inbedrijfname en parametring vindt u in het producthandboek.

De firmware-update wordt uitgevoerd met de app Busch-/ABB-free@home® App Next of via het System Access Point.

Informatie over integratie in een systeem zie systeemhandboek.

**Reset****Masterreset via keuzeschakelaar**

1. Schakel de spanning naar het apparaat gedurende 10 seconden uit.

2. Schakel de spanning weer in.
  - Binnen de volgende 5 minuten kan een masterreset worden uitgevoerd.

3. Zet de keuzeschakelaar op Reset.
  - Na 10 seconden begint de rode LED gedurende 5 seconden (1 Hz) te knipperen (knippercode masterreset fase 1).
  - Draai vervolgens de keuzeschakelaar uit de reset.

**Klantenservice**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,  
Tel.: +49 2351 956-1600; [www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de)

**Busch-Watchdog**

**280° f@h -xxx BW-A4.1x-xxx**

**DANGER**

Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Ceci peut avoir pour conséquence un choc électrique, des brûlures ou la mort. Risque d'incendie en cas de travaux non conformes sur les pièces sous tension.

- Couper la tension du secteur avant le montage et le démontage !
- Confier les travaux sur le réseau 110 à 240 V uniquement au personnel qualifié.

**ATTENTION**

Risque d'endommagement de l'appareil.  
La lentille de l'appareil est sensible et risque d'être endommagée.

- Ne pas appuyer sur la lentille de l'appareil.

**Utilisation conforme**

Les Busch-Watchdog sont des détecteurs de mouvement à infrarouge passifs. Ils utilisent des télégrammes via un relais temporisateur lorsque les sources de chaleur se déplacent dans la zone de détection.

**Remarque**

Les Busch-Watchdog ne sont pas des systèmes d'alarme anti-cambriolage ou anti-intrusion.

**Commande à distance et paramétrage**

La commande à distance et le paramétrage s'effectuent avec l'application Busch-/ABB-free@home® App Next dans sa version la plus récente ou l'interface Web du System Access Point.

**Caractéristiques techniques**

Alimentation électrique :	24 V DC (via la ligne de bus)
Participants au bus :	1 (12 mA)
Raccordement :	Raccordement bus via les bornes WAGO existantes (0,4 à 0,8 mm)
Type de câble :	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm
Longueur à dénuder :	11 mm
Lentille frontale/de sol :	280° / 280°
Détection à l'horizontale :	280°
Capteur de luminosité :	typ. 0,5 à 100.000 Lux
Minuterie de mise à l'arrêt (secondes à heures) :	Paramétrage possible (10 s à +/- 18 h)

**Portée maximale : (pour un montage à une hauteur de 2,5 m)** 16 m

**Température de fonctionnement :** -25 °C à 55 °C

**Type de protection :** IP55

**Raccordement**

Réaliser le raccordement conformément au schéma de raccordement.  
Longueur à dénuder : 11 mm

**AVERTISSEMENT**

Risque de court-circuit

- Veiller à séparer (> 10 mm) les circuits électriques SELV des autres circuits électriques.
- Si la distance minimale n'est pas atteinte, utiliser par ex. des boîtes électroniques / tubes d'isolation.
- Veiller à respecter la polarité !

**Portée**

Consulter les graphiques [A1+A2] pour connaître la portée. Veillez à vous éloigner suffisamment des sources de chaleur.

**Emplacements de montage**

- La hauteur de montage minimale de l'appareil est de 1,7 m. Une hauteur de montage de 2,5 m est recommandée.

**Montage**

[A] Préparation au montage

- Si les parties supérieure et inférieure sont déjà enclenchées, enfoncez le verrou (X) à l'aide d'un tournevis et tournez la partie supérieure dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Retirez avec précaution la face avant de l'appareil.

[B] Dimensions de vissage du socle

- Les dimensions de vissage du socle sont compatibles avec les trous éventuellement déjà présents sur les anciens Busch-Watchdog.
- N'utilisez pas de vis à tête fraisée pour le montage mural.

[C] Montez le socle.

[D] Enclenchez la partie supérieure de l'appareil sur le socle. Placez la partie supérieure de manière à ce que les repères se superposent. Tournez la partie supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre.

**Mise en service**

[A] Modifiez la plage de détection latérale en tournant la tête de l'appareil.

[B] Modifiez la portée en levant ou en baissant la tête de l'appareil (au moins 6 m).

[C] Une limitation ciblée de l'angle de détection est possible en apposant la feuille autocollante fournie.

**Mise en service via le System Access Point**

Un appareil non programmé est mis en service via le System Access Point.

- Une ouverture de session via l'interface de mise en service du System Access Point est toujours possible pendant les 30 minutes qui suivent la mise sous tension.
- Pendant cette période, l'appareil est en mode programmation. Un appareil déjà connecté doit être réinitialisé pour pouvoir passer à nouveau en mode programmation (voir la section « Réinitialisation »).

**Mise en service par code QR**

1. Suivez les instructions de l'application (ajouter l'appareil, scanner le code). Pour cela, l'application doit être connectée au System Access Point via myBUSCH-JAEGER / MyBuildings.
2. Scannez le code QR imprimé derrière la tête du capteur du Busch-Guard.

**Utilisation**

**Utilisation**

Pour utiliser cet appareil, nous recommandons de lire les instructions d'utilisation avancées (manuel du produit).

- Le code QR ou le lien QR (voir l'en-tête du présent guide de référence) vous permet d'accéder aux instructions d'utilisation avancées.

**Éléments de commande [F]**

<b>LED</b>	
[1]	Réinitialisation générale phase 1, 5 premières secondes
=	LED rouge - clignote (1 Hz)
[2]	Lentille
[3]	Sélecteur Reset
[4]	Vis anti-arrachement

**Test de fonctionnement/mode Test**

- À la livraison, l'appareil est en mode Test.
- Si les réglages d'usine sont adaptés à votre test de fonctionnement, vous pouvez effectuer le test de fonctionnement sans apporter de modifications.
- Pour apporter des modifications, vous pouvez adapter le temps de post-fonctionnement et la luminosité. Le mode Test reste alors actif. Le mode Test se désactive automatiquement après 10 minutes de fonctionnement.
- À la fin du mode test, les réglages sélectionnés du sélecteur sont actifs (état de livraison Crédit 15 lx, temps de post-fonctionnement 3 min.).

Une adaptation ultérieure est possible à tout moment via les réglages des paramètres !

**Informations complémentaires**

Pour exécuter des fonctions supplémentaires, l'appareil doit être paramétré via l'application ou l'interface Web du System Access Point. Vous trouverez des informations complètes sur la mise en service et le paramétrage dans le manuel du produit.

La mise à jour du micrologiciel est réalisée par le biais de l'application Busch-/ABB-free@home® App Next ou du System Access Point. Pour en savoir plus sur l'intégration du système, voir le manuel du système.

**Réinitialisation**

**Réinitialisation générale via le sélecteur**

1. Mettez l'appareil hors tension pendant 10 secondes.
2. Remettez sous tension.
  - Une réinitialisation générale peut être effectuée dans les 5 minutes qui suivent.
  - 3. Réglez le sélecteur sur Reset.
    - Après 10 secondes, la LED rouge se met à clignoter pendant 5 secondes (1 Hz) (code de clignotement réinitialisation générale phase 1).
    - Puis, tournez le sélecteur hors de la position Reset.

**Réinitialisation générale via l'application**

Suivez les instructions de l'application.

**Service clientèle**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tél.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

**Busch-Watchdog**

**280° f@h -xxx BW-A4.1x-xxx**

**PERICOLO**

In caso di contatto diretto o indiretto con parti sotto tensione si verificano pericolose scosse elettriche. Ne possono conseguire shock elettrici, ustioni e decesso. Pericolo di incendio in caso di lavori su parti sotto tensione eseguiti in modo non appropriato.

- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Gli interventi su reti da 110 a 240 V devono essere eseguiti solo da personale specializzato.

**ATTENZIONE**

Danni all'apparecchio.  
La lente dell'apparecchio è sensibile e può subire danni.  
- Non premere sulla lente dell'apparecchio.

**Uso conforme**

I Busch-Watchdog sono rilevatori di movimento passivi agli infrarossi. Utilizzano telegrammi per mezzo di un organo temporizzatore quando fonti di calore si spostano nel campo di rilevamento.

**Note**

I Busch-Watchdog non sono avvisatori di scasso o di rapina.

**Telecomando e parametrizzazione**

Il telecomando e la parametrizzazione si gestiscono dalla Busch-/ABB-free@home® App Next nella versione più recente o dall'interfaccia web del System Access Point.

**Dati tecnici**

Alimentazione elettrica:	24 V DC (avviene tramite linea bus)
Utenti bus:	1 (12 mA)
Collegamento:	Collegamento bus tramite morsetti WAGO disponibili (0,4 ... 0,8 mm)
Tipo di cavo:	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm
Tratto spedito:	11 mm
Lente anteriore / base:	280° / 280°
Rilevamento orizzontale:	280°
Sensore di luminosità:	tip. 0,5 ... 100.000 lux
Ritardo di spegnimento (da secondi a minuti):	parametrizzabile (10 s ... +/- 18 ore)

**Portata massima: (montaggio a 2,5 m di altezza)** 16 m

**Temperatura di esercizio:** -25 ... 55 °C

**Tipo di protezione:** IP55

**Collegamento**

Eseguire il collegamento secondo lo schema di collegamento. Tratto spedito: 11 mm

**AVVERTIMENTO**

Pericolo di cortocircuito

- Provvedere a separare (distanza > 10 mm) i circuiti elettrici SELV dagli altri circuiti elettrici.
- Se la distanza è inferiore alla distanza minima utilizzare ad es. scatole per elettronica o guaine isolanti.
- Verificare la correttezza delle polarità!

**Portata**

Per la portata consultare le figure [A1+A2]. Accertarsi che la distanza dalle fonti di calore sia sufficiente.

**Luoghi di montaggio**

- L'altezza di montaggio minima dell'apparecchio è di 1,7 m. È consigliata un'altezza di montaggio di 2,5 m.

**Montaggio**

[A] Preparazione del montaggio

- Se la parte superiore e quella inferiore sono già agganciate, premere sul blocco (X) con un cacciavite e ruotare la parte superiore in senso antiorario.
- Prelevare con cautela la parte frontale dell'apparecchio.

[B] Quote di avvitamento della base

- Le quote di avvitamento dello zoccolo sono compatibili con gli eventuali fori già presenti in vecchi rilevatori Busch-Watchdog.
- Per il montaggio a parete non utilizzare viti a testa svasata.

[C] Montare lo zoccolo.

[D] Applicare la parte superiore dell'apparecchio sullo zoccolo. Collocare la parte superiore in modo da sovrapporre esattamente le marcature. Ruotare la parte superiore in senso orario.

**Messa in servizio**

[A] Modificare il campo di rilevamento laterale ruotando la testa dell'apparecchio.

[B] Modificare la portata sollevando o abbassando la testa dell'apparecchio (almeno 6 m).

[C] Applicando la pellicola adesiva fornita in dotazione, è possibile limitare l'angolo di rilevamento in modo mirato.

**Messa in servizio tramite System Access Point**

Un apparecchio non inizializzato viene messo in funzione tramite System Access Point.

- La registrazione per mezzo dell'interfaccia di messa in servizio del System Access Point è possibile 30 minuti dopo l'alimentazione elettrica.
- L'apparecchio si trova in questo periodo in modalità di apprendimento.

Un apparecchio già registrato deve essere resettato, perché venga ripristinato nuovamente in modalità di apprendimento (vedi sezione "Reset").

**Messa in servizio con il codice QR**

1. Seguire le istruzioni della app (aggiungere l'apparecchio, scansionare il codice). La app deve essere collegata al System Access Point tramite myBUSCH-JAEGER / MyBuildings.
2. Scansione il codice QR sul retro della testa del sensore del rivelatore Busch.

**Uso**

Per l'uso di questo apparecchio, consigliamo di consultare le istruzioni per l'uso complete (manuale del prodotto).

- Le istruzioni per l'uso complete sono accessibili tramite codice QR o link QR, vedi l'intestazione delle presenti istruzioni brevi.

**Elementi di comando [F]**

<b>LED</b>	
[1]	Master reset fase 1, primi 5 s
=	LED rosso - lampeggi (1 Hz)
[2]	Lente
[3]	Selettore reset
[4]	Vite di sicurezza per lo smontaggio

**Test di funzionamento/Modalità di prova**

- Alla consegna l'apparecchio è configurato su modalità di prova.
- Se le impostazioni predefinite corrispondono a quanto richiesto dalla prova di funzionamento, questa si potrà effettuare senza apportare modifiche.
- Qualora si desideri effettuare delle modifiche, è possibile modificare il tempo di disinserimento ritardato e la luminosità. La modalità di prova rimane attiva. La modalità di prova si disattiva automaticamente dopo che l'apparecchio è rimasto in funzione per 10 minuti.
- Al termine della modalità di prova sono attive le impostazioni selezionate del selettore (alla consegna, crepuscolo 15 lx, tempo di disinserimento ritardato 3 min).

L'apparecchio si può regolare diversamente in qualsiasi momento modificando le impostazioni dei parametri!

**Ulteriori informazioni**

Per eseguire funzioni aggiuntive è necessario parametrizzare l'apparecchio tramite la app o l'interfaccia web del System Access Point. Per informazioni dettagliate su messa in servizio e parametrizzazione consultare il manuale del prodotto. L'aggiornamento firmware avviene tramite la app Busch-/ABB-free@home® App Next o il System Access Point. Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema.

**Reset**

**Master reset tramite selettore**

1. Disinserire la tensione dell'apparecchio per 10 secondi.
2. Inserire di nuovo la tensione.
- Entro i 5 minuti che seguono è possibile effettuare un master reset.
3. Impostare lo selettore su Reset.
- Dopo 10 secondi il LED rosso inizia a lampeggiare per 5 secondi (1 Hz) (codice di lampeggi Master reset fase 1).
- Ruotare quindi in fuori il selettore per estrarlo dalla modalità Reset.

**Master reset tramite app**

Seguire le istruzioni della app.

**Servizio clienti**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una società del gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de



**Busch-Watchdog**

**280° f@h -xxx BW-A4.1x-xxx**

**FARA!**

Direkt eller indirekt kontakt med spänningssförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död. Felaktigt utförda arbeten på spänningssatta delar innebär brandrisk.

- Gör enheten spänninglös innan montering och demonterning!
- Arbeten på 110–240 V-nätet får endast utföras av fackmän.

**VARNING**

Risk för apparatskador.  
Apparaten lins är känslig och kan skadas.

- Tryck inte på apparatens lins.

**Avsedd användning**

Busch-Watchdog är passiv infraröda rörelsevakter. De använder telegram via en tidsinställd omkopplare när värmekällor rör sig inomför detekteringsområdet.

**Information**

Busch-Watchdog är inga inbrott- eller överfallsalarmer.

**Fjärrmanövering och parameterering**

Fjärrmanövering och parameterisering görs antingen via Busch-/ABB-free@home® App Next i den senaste versionen eller webbgränsnittet för System Access Point.

**Tekniska data**

Strömförsörjning:	24 V DC (sker via bussen)
Bussdeltagare:	1 (12 mA)
Inkoppling:	Busanslutning via befintliga WAGO-klämmor (0,4–0,8 mm)
Ledningstyp:	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm
Isoleringslängd:	11 mm
Front-/golvlin:	280°/280°
Horisontell registrering:	280°
Ljusstyrkesensor:	typ. 0,5–100 000 Lux
Avståndsfördröjning	Parameterbar
(sekunder till timmar):	(10 s –/+ 18 tim.)

Maximal räckvidd: (montering på 2,5 m höjd)	16 m
Driftstemperatur:	-25°C – 55°C
Kapslingsklass:	IP55

**Inkoppling**

Genomför inkopplingen i enlighet med inkopplingsritningen. Avskalningslängd: 11 mm

**VARNING!**

Risk för kortslutning

- Skapa en fysisk separation (> 10 mm) mellan SELV-strömkretsarna och andra strömkretsar.
- Underskrider du minimiavståndet, använd t.ex. elektronikboxar/isoleringsslangar.
- Se till att polariteten blir rätt!

**Räckvidd**

Se grafiken [A1+A2] för information om räckvidd. Håll tillräckligt avstånd till värmekällor.

**Monteringsplatser**

- Minsta monteringshöjd för enheten är 1,7 m. Vi rekommenderar en monteringshöjd på 2,5 m.

**Montering**

[A] Monteringsförberedelse

- Om över- och underdelen redan har redan hakat fast trycker du in spärren (X) med en skruvmejsel och vrider överdelen moturs.
- Ta försiktigt av enhetens front.

[B] Sockelns skruvmått

- Sockelns skruvmått passar ev. befintliga hål i äldre modeller av Busch-Watchdog.
- Använd inte skruvar med försänkt skalle vid väggmontering.

[C] Monterna sockeln.

[D] Snäpp fast enhetens överdel på sockeln. Sätt på överdelen så att markeringarna ligger över varandra. Vrid överdelen medurs.

**Driftsättning**

[A] Ändra detekteringsområdet åt sidan genom att vrida apparathuvudet.

[B] Förflytta räckvidden genom att lyfta eller sänka apparathuvudet (minst 6 meter).

[C] Detekteringsvinkeln kan begränsas riktat genom att sätta på den medföljande folien.

**Ibruttagning via System Access Point**

En enhet som inte har anpassats ska tas i drift via System Access Point.

- Det går att logga in via System Access Points idräfttagningsgränsnitt 30 minuter efter strömsättning.
- Under den här tidsperioden är enheten i programmeringsläget.

Om enheten redan är inloggad måste den återställas, så att den kan sättas i programmeringsläget igen (se avsnitt "Reset").

**Idräfttagning via QR-kod**

1. Följ anvisningarna i appen (lägg till enhet, scanna kod). När detta görs måste appen vara ansluten till System Access Point via myBUSCH-JAEGER / MyBuildings.
2. Scanna QR-koden som finns på baksidan av sensorhuvudet på ABB-vakten.

**Manövrering**

**Manövrering**

För att manövrera enheten rekommenderar vi den utvidgade bruksanvisningen (produktboken).

- Du kommer till den utvidgade bruksanvisningen via QR-koden eller QR-länken. Se sidhuvudet i denna kortfattade bruksanvisning.

**Styrelment [F]**

<b>LED</b>
[1] Master-återställning fas 1, första 5 s
■ Röd LED - blinkar (1 Hz)
[2] Lins
[3] Återställning omkopplare
[4] Skruv för demonteringssäkring

**Busch-Watchdog**

**280° f@h -xxx BW-A4.1x-xxx**

**FARE**

Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler går farlig strøm gjennom kroppen. Følgene kan være elektrisk støt, forbrenning eller død. Brannfare ved feil utført arbeid på spenningsførende deler.

- Koble fra nettspenningen før montering og demonterting!
- Arbeid på 110 ... 240 V-nettet må kun utføres av fagpersonell.

**OBS**

Apparatskader.  
Linsen til apparatet er følsom og kan bli skadet.

- Ikke trykk på linsen til apparatet.

**Tiltenkt bruk**

Busch-Watchdog er passiv-infrarød-bevegelsesmeldere. De bruker telegrammer via et tidsledd når varmekilder beveger seg ikke i dekningsområdet.

**Merk**

Busch-Watchdog er ingen innbrudds- eller overfallsalarm.

**Fjernbetjening og konfigurering**

Du utfører fjernbetjening og konfigurerering med appen Busch-/ABB-free@home® App Next i nyeste utgave eller med nettgrensesnittet til System Access Point.

**Tekniske data**

Strømforsyning:	24 V DC (gjøres med busslinje)
Bussdeltaker:	1 (12 mA)
Tilkobling:	Busstilkobling via eksisterende WAGO-klemmer (0,4 ... 0,8 mm)
Ledningstype:	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm
Avisoleringslengde:	11 mm
Front-/bunnlinse:	280° / 280°
Registrering horisontalt:	280°
Lysstyrkesensor:	typ. 0,5 ... 100 000 lux
Utkoblingsforsinkelse (sekunder til timer):	Kan konfigureres (10 s ... +/- 18 timer)

Maks. rekkevidde: (Montering i 2,5 m høyde)	16 m
Driftstemperatur:	-25 °C til 55 °C
Kapslingsgrad:	IP55

**Tilkobling**

Foreta tilkobling iht. koblingsskjemaet. Avisoleringslengde: 11 mm

**ADVARSEL**

Fare for kortslutninger

- Sørg for avstand (> 10 mm) mellom SELV-strømkursene og andre strømkurser.
- Hvis minimumsavstanden underskrives, må det brukes f.eks. elektronikkboxer/isolasjonsslanger.
- Sørg for riktig polaritet!

**Rekkevidde**

Du finner rekkevidden i figurene [A1+A2]. Sørg for tilstrekkelig avstand til varmekilder.

**Montasjested**

- Minste monteringshøyde for apparatet er 1,7 m. Vi anbefaler en monteringshøyde på 2,5 m.

**Montering**

[A] Forberedelse til montering

- Hvis over- og underdelen er festet alt, må du trykke inn sperrin (X) med en skrutrekker og vri overdelen mot klokka.
- Ta forsiktig av fronten på apparatet.

[B] Festeskruedimensjonene til sokkelen

- Festeskruedimensjonene til sokkelen er kompatible med ev. eksisterende borer til gamle Busch-Watchdog.
- Ikke bruk senkeskruer for montering på vegg.

[C] Monter sokkelen.

[D] Fest apparatets overdel på sokkelen. Sett på overdelen slik at markeringene ligger over hverandre. Vri overdelen med klokka.

**Igangsetting**

[A] Endre registreringsområdet sideveis ved å vri på apparathodet.

[B] Forandre rekkevidden ved å løfte eller senke apparathodet (minst 6 meter).

[C] Du kan begrense registreringsvinkeln målrettet ved å sette på folien som følger med.

**Igangsetting via System Access Point**

Et apparat som ikke er lært inn, kan settes i drift ved hjelp av System Access Point.

- Det er også mulig å koble til via idräftsettingsgrensesnittet til System Access Point 30 minutter etter at strømmen er koblet inn.
- I denne perioden befinner værstasjonen seg i innlæringsmodus.

Et apparat som allerede er logget inn, må tilbakestilles slik at det skal settes i innlæringsmodus igjen (se avsnittet «Reset»).

**Igangsetting via QR-kode**

1. Følg anvisningene i appen (legg til apparatet, skann koden). Appen må da være koblet til System Access Point via myBUSCH-JAEGER / MyBuildings.
2. Skann QR-koden som du finner på baksiden av sensorhodet på Busch-watchdoggen.

**Betjening**

**Betjening**

Før å lære om betjening av denne enheten anbefaler vi den utvidede bruksanvisningen (produktboka).

- Du kommer til den utvidede bruksanvisningen ved hjelp av QR-koden eller QR-koblingen, se øverst i denne korte bruksanvisningen.

**Betjeningselementer [F]**

<b>LED</b>
[1] Master-reset fase 1, første 5 s
■ Rød LED – blinker (1 Hz)
[2] Linse
[3] Tilbakestilling av valgbryter
[4] Skru for demonteringssikring



**Busch-Watchdog**

**280° f@h -xxx BW-A4.1x-xxx**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez ciało. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenie lub śmierć. W przypadku niewłaściwie prowadzonych prac przy elementach pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo pożaru.

- Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
- Prace przy sieci 110 ... 240 V zaleca tylko wykwalifikowanemu personelowi.

**UWAGA!**

Uszkodzenie urządzenia.  
Soczewka urządzenia jest wrażliwa i może ulec uszkodzeniu.  
- Nie naciskać na soczewkę.

**Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Busch-Watchdog to pasywne czujniki ruchu na podczerwier. Stosują telegramy przez czon czasowy, jeżeli na obszarze wykrywania poruszają się źródła ciepła.

**Wskazówka**

Busch-Watchdog nie są sygnalizatorami włamania ani napadów.

**Zdalna obsługa i parametryzacja**

Zdalna obsługa i parametryzacja odbywa się za pomocą najaktualniejszej wersji aplikacji Busch-/ABB-free@home® App Next lub przez interfejs internetowy System Access Point.

**Parametry techniczne**

Zasilanie elektryczne:	24 V DC (odbywa się przez magistralę)
Urządzenie podłączone do magistrali:	1 (12 mA)
Podłączenie:	Podłączenie magistrali przez istniejące zaciski WAGO (0,4 ... 0,8 mm)
Typ przewodu:	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm
Długość odizolowania:	11 mm
Soczewka przednia/spodnia:	280° / 280°
Wykrywanie w poziomie:	280°
Sensor jasności	typ. 0,5 ... 100.000 lx
Opóźnienie wyłączenia (sekund do godzin):	Możliwość parametryzacji (10 s ... +/- 18 godz.)

**Maksymalny zasięg: (montaż na wysokości 2,5 m)** 16 m

**Temperatura robocza:** -25°C ... 55°C

**Stopień ochrony:** IP55

**Podłączenie**

Podłączenie wykonać zgodnie ze schematem podłączania. Długość odizolowania: 11 mm

**OSTRZEŻENIE**

Niebezpieczeństwo zwarcia

- Pamiętać o przestrzennym oddzieleniu (> 10 mm) obwodów prądowych SELV od innych obwodów.
- Jeśli minimalny odstęp nie jest osiągnięty, użyć na przykład puszek elektronicznych / węzy izolacyjnych.
- Przestrzegać prawidłowej bieguności!

**Zasięg**

Zasięg podany jest na ilustracjach [A1+A2]. Zwracać uwagę na wystarczający odstęp od źródeł ciepła.

**Miejsca zamocowania**

- Minimalna wysokość montażu urządzenia wynosi 1,7 m. Zaleca się wysokość montażu 2,5 m.

**Montaż**

[A] Przygotowanie do montażu
 

- Jeśli górna i dolna część są już zatrzaśnięte, wcisnąć blokadę (X) za pomocą śrubokręta i obrócić górną część w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Ostrożnie zdjąć przód urządzenia.

[B] Wyimiry zamocowania śrubowego cokołu
 

- Wyimiry śrubowego zamocowania cokołu są zgodne z ewentualnie istniejącymi otworami starych czujników Busch-Watchdog.
- Przy montażu naściennym nie stosować śrub z wpuszczanym ibem.

[C] Zamontować cokół.

[D] Zatrzasnąć górną część urządzenia na cokole. Nasadzić górną część w taki sposób, aby oba oznakowania znajdowały się nad sobą. Obrócić górną część zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

**Uruchomienie**

[A] Zmienić boczny zakres wykrywalności przez obrót głowicy urządzenia.

[B] Zmienić zasięg przez podnoszenie lub opuszczanie głowicy urządzenia (prynajmniej 6 metrów).

[C] Przez naklejenie dostarczonej folii można odpowiednio ograniczyć kąt wykrywania.

**Uruchomienie za pomocą System Access Point**

Urządzenie, które nie zostało jeszcze zaprogramowane, jest uruchamiane przy użyciu System Access Point.

- W ciągu 30 minut po włączeniu zasilania możliwe jest zalogowanie się za pomocą interfejsu uruchamiania System Access Point.
- W tym czasie urządzenie znajduje się w trybie programowania.

Zalogowane już urządzenie należy zresetować, aby można je było ponownie ustawiać na tryb uczenia (patrz sekcja "Reset").

**Uruchomienie za pomocą kodu QR**

- Postępować według instrukcji w aplikacji (dodać urządzenie, zeskanować kod). W tym celu aplikacja musi być połączona z System Access Point za pośrednictwem myBUSCH-JAEGER / MyBuildings.
- Zeskanować kod nadrukowany na tylnej stronie głowicy czujnika Busch-Wächter.

**Obsługa**

**Obsługa**

W celu obsługi tego urządzenia zalecamy zapoznanie się z rozszerzoną instrukcją obsługi (podręcznik produktu).

- Do rozszerzonej instrukcji obsługi można dołączyć przez kod QR lub link QR - patrz nagłówek niniejszej skróconej instrukcji.

**Elementy usługowe [F]**

<b>LED</b>
[1] Reset master faza 1, pierwsze 5 s
■ Czerwona LED - mig (1 Hz)
[2] Soczewka
[3] Reset przełącznika
[4] Śruba do zabezpieczenia demontażowego

**Test przejścia / tryb testowy**

- W momencie dostawy urządzenie znajduje się w trybie testowym.
- Jeśli ustawienia standardowe są odpowiednie dla testu przejścia, można przeprowadzić test przejścia i nie trzeba wprowadzać żadnych zmian.
- Jeśli chce się wprowadzić zmiany, można odpowiednio dostosować czas właściwości i jasność. Tryb testowy pozostaje aktywny. Tryb testowy wyłącza się automatycznie po 10 minutach działania.
- Po upływie trybu testowego wybrane ustawienia przełącznika są aktywne (ustawienie domyślne: zmierzch 15 lx, 3 min czasu opóźnienia).

Późniejszego dopasowania można w każdej chwili dokonać w ustawieniach parametrów!

**Dalsze informacje**

Warunkiem realizacji dodatkowych funkcji jest parametryzacja urządzenia za pomocą interfejsu internetowego System Access Point. Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku produktu. Aktualizacja oprogramowania systemowego odbywa się za pomocą aplikacji Busch-/ABB-free@home® App Next lub System Access Point. Informacje na temat integracji z systemem są podane w podręczniku systemu.

**Reset**

**Reset master za pomocą przełącznika**

- Odłączyć urządzenie od napięcia na 10 sekund.
- Włączyć znów napięcie.
- Przestawić przełącznik na Reset.
- Po 10 sekundach czerwona LED zaczyna migać przez 5 sekund (1 Hz) (kod migania - reset master faza 1).
- Następnie obrócić przełącznik z położenia "Reset".

**Reset master za pomocą aplikacji**

Postępować według instrukcji w aplikacji.

**Obsługa klienta**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de

**Busch-Wächter®**

**280° f@h -xxx BW-A4.1x-xxx**

**OPASNO!**

Pri prawomo ili nepriamo kontakte s tokovedućim detaljima može se dogoditi opasno protakanje toka kroz telo čoveka. Posledstvijima ovog mogu biti električni šok, ožog ili smrć. Pri neadekvatnom radu na tokovedućim detaljima postoji opasnost vognjanja.

- Pered montażem ili demontażem oborudovanih detaljau postoji opasnost vognjanja.
- K radom s setjama 110-240 V dopuska se samo specijalisti.

**ВНИМАНИЕ**

Опасность повреждения устройства.  
Линза устройства крайне чувствительна и может быть повреждена.  
- Не нажимайте на линзу устройства.

**Использование по назначению**

Busch-Wächter® представляет собой пассивный инфракрасный датчик движения. Он использует телеграммы, передаваемые через замедляющее звено, когда в зоне действия датчика фиксируется перемещение источников тепла.

**Указание**

Устройства Busch-Wächter® не являются датчиками взлома или нападения.

**Дистанционное управление и настройка**

Дистанционное управление и настройка осуществляются либо в актуальной версии приложения Busch-/ABB-free@home® App Next, либо через веб-интерфейс точки доступа System Access Point.

**Технические характеристики**

Электропитание:	24 В DC (подается по шине)
Абонент шины:	1 (12 mA)
Подключение:	присоединение к шине с помощью предусмотренных клемм WAGO (0,4 ... 0,8 мм)
Тип кабеля:	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 мм
Длина снятия изоляции:	11 мм
Передняя/нижняя линза:	280° / 280°
Регистрация движения в горизонтальной плоскости:	280°
Датчик освещенности:	тип. 0,5 ... 100.000 лк
Задержка выключения (от нескольких секунд до нескольких часов):	настраиваемая (10 с ... +/- 18 ч)

**Максимальная дальность действия: (при установке na высоте 2,5 м)** 16 м

**Рабочая темперatura:** -25...55 °C

**Степень защиты:** IP55

**Подключение**

Выполнить подключение в соответствии со схемой. Длина снятия изоляции: 11 mm

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Опасность коротkiego zamknięcia

- Необходимо обеспечить пространственное разделение (> 10 mm) цепей тока БСНН относительно других цепей.
- При невозможности соблюдения минимального расстояния следует использовать электронные розетки/изолирующие шланги и т. п.
- Соблюдать полярность!

**Дальность действия**

Дальность действия указана на схемах [A1+A2]. Устанавливайте устройство на достаточном удалении от источников тепла.

**Места монтажа**

- Минимальная высота установки устройства составляет 1,7 м. Рекомендуется установка на высоте 2,5 м.

**Монтаж**

[A] Подготовка к монтажу
 

- Если верхняя и нижняя часть уже соединены, вдавите отверткой stopor (X) и поверните верхнюю часть против часовой стрелki.
- Аккуратно снимите лицевую панель.

[B] Крепежные размеры цоколя
 

- Крепежные размеры цоколя совместимы с отверстиями для старого устройства Busch-Wächter®, если они есть.
- При настенном монтаже не используйте винты с потайной головкой.

[C] Смонтируйте цоколь.

[D] Зашелкните верхнюю часть устройства на цокole. Устанавливайте верхнюю часть так, чтобы отметки находились одна над другой. Поверните верхнюю часть по часовой strzelce.

**Ввод в эксплуатацию**

[A] Боковая зона действия регулируется вращением головки urządzenia.

[B] Дальность действия регулируется подъемом или опускaniem головki urządzenia (не менее 6 m).

[C] Угол oxwata можно ograniczyć, naklejając plenkę z kompletka.

**Ввод в эксплуатацию с помощью точки доступа System Access Point**

Незапрограмmowane urządzenia wchodzą w eksploatację za pomocą punktu dostępu System Access Point.

- Jednakże rejestracja przez punkt dostępu System Access Point możliwa tylko w czasie 30 minut po podaniu płyty.
- W ten okres urządzenie znajduje się w trybie programowania.

Dla powtórnego przekształcania zarejestrowanego urządzenia w trybie programowania nie jest konieczne wykonanie jego srosu (patrz rozdział Dla powtórnego przekształcania zarejestrowanego urządzenia w trybie programowania).

**Ввод в эксплуатацию с помощью QR-koda**

- Śledźcie wskazówki w aplikacji (dodanie urządzenia, skanowanie kodu). Przedtem należy skonfigurować punkt dostępu System Access Point za pomocą myBUSCH-JAEGER / MyBuildings.
- Skanuj QR-kod, który jest drukowany na tylnym panelu głowicy czujnika Busch.

**Управление**

Для oznakomienia się z procesem zarządzania urządzeniem zalecamy skorzystanie z rozszerzonego dokumentu po eksploatacji (techniczny sprawozdanie).

- Aby uzyskać rozszerzony dokument, można skorzystać z kodu QR lub hiperlinku na stronie Busch-JAEGER / MyBuildings.

**Элементы управления [F]**

<b>Индикатор</b>
[1] Мастер-сброс, этап 1, первые 5 секунд ■ Красный индикатор - мигает (1 Гц)
[2] Линза
[3] Регулятор Сброс
[4] Страховочный винт для защиты от демontażu

**Проверка срабатывания/режим тестирования**

- Tylko что приобретенное устройство находится в режимie testowania.
- Jeśli was ustraiają nastrójki po ujemnieniu, można wykonać sprawkę sрабатywania, nie wnosząc żadnych zmian.
- Jeśli nie jest konieczne, można nałożyć czas oczekiwania i poziom jasności. W tym trybie testowania automatycznie aktywuje się po 10 minutach.
- Po wyjściu z trybu testowania, ustawienia przełącznika są aktywne (ustawienie domyślne: zmierzch 15 lx, 3 min czasu opóźnienia).

Ustawienia można zmienić w każdej chwili dokonując w ustawieniach parametrów!

**Дополнительная информация**

Dla korzystania z dodatkowych funkcji konieczne jest skonfigurowanie urządzenia za pomocą aplikacji Busch-/ABB-free@home® App Next lub punktu dostępu System Access Point. Szczegółowe informacje na temat eksploatacji i konfiguracji parametrów znajdują się w podręczniku.

Aktualizacja oprogramowania systemowego odbywa się za pomocą aplikacji Busch-/ABB-free@home® App Next lub System Access Point. Informacje na temat integracji z systemem znajdują się w podręczniku.

**Сброс**

**Мастер-сброс с помощью регулятора**

- Обесточьте urządzenie на 10 секунд.
- Снова подайте напряжение.
- В течение следующих 5 минут можно выполнить мастер-сброс.

**Управление**

Для ознакомления с процессом управления устройством рекомендуем расширенное руководство po eksploatacji (techniczny sprawozdanie).

- Чтобы получить расширенное руководство, можно воспользоваться QR-кодом или QR-ссылкой, см. «шапку» настоящей краткой инструкции.

**Элементы управления [F]**

<b>Индикатор</b>
[1] Мастер-сброс, этап 1, первые 5 секунд ■ Красный индикатор - мигает (1 Гц)
[2] Линза
[3] Регулятор Сброс
[4] Страховочный винт для защиты от демontaжу

**Обслуживание клиентов**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid (Lüdenscheid, Niemcy), Tel: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de





## Busch-Watchdog

280° f@h -xxx BW-A4.1x-xxx

### 危险

- 直接或间接接触导电零件时有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。在导电零件上进行不正确的操作时存在火灾危险。  
- 安装和拆卸前应先断开电源电压！  
- 仅可由专业人员在 110 ... 240 V 电网上进行作业。

### 注意

- 设备损坏。  
设备镜头易损，可能被损坏。  
- 禁止按压设备镜头。

### 按规定使用

Busch-Watchdog 是被动式红外线运动检测器。当检测范围内有热源移动时，通过定时元件发出报文。

### 提示

Busch-Watchdog 并非入侵或突袭报警器。

### 远程控制和参数设置

远程控制和参数设置通过最新版本的 Busch-/ABB-free@home® App Next 或 System Access Point 的网络界面进行。

### 技术数据

电源	24 V DC (通过总线供应)
总线用户:	1 (12 mA)
连接:	通过现有 WAGO 接线夹连接总线 (0.4 ... 0.8 mm)
线缆类型:	J-Y(ST)Y, 2 x 2 x 0.8 mm
除去绝缘长度:	11 mm
正面/底部镜头:	280° / 280°
水平测量:	280°
亮度传感器:	典型值 0.5 ... 100,000 Lux
关闭延时 (数秒至数小时) :	可编程 (10 秒 ... +/- 18 小时)

最大有效范围: (安装高度 2.5 m)	16 m
工作温度:	-25 °C ... 55 °C
防护等级:	IP55

### 连接

根据接线图进行连接。  
除去绝缘长度: 11 mm

#### 警告

##### 短路危险

- 注意应确保安全特低电压 (SELV) 电路和其它电路在空间上隔开 (> 10 mm)。
- 低于最小距离时，例如在电子设备盒内，请使用绝缘软管。
- 请确保极性正确！

### 有效范围

参见图 [A1+A2] 中的有效范围。确保与热源保持足够的距离。

### 安装地点

- 设备的最低安装高度为 1.7 m。建议的安装高度为 2.5 m。

### 安装

#### [A] 安装准备

- 如果上下部分已经锁定，用螺丝刀按住锁扣 (X)，然后逆时针旋转上部。
  - 小心地取下设备面板。
- [B] 底座的螺纹尺寸
- 底座螺纹尺寸与旧款 Busch-Watchdog 的现有孔位兼容。
  - 在墙上安装时禁止使用沉头螺栓。
- [C] 安装底座。
- [D] 将设备上部嵌入底座上。放置设备上部时，确保标记上下重叠。顺时针旋转上部。

### 调试

- 通过旋转设备头更改侧面感测范围。
- 通过升高或降低设备头（至少 6 米）更改有效范围。
- 通过粘贴随附的薄膜可以有针对性地限制感测角度。

### 通过 System Access Point 调试

通过 System Access Point 启动未示教的设备。

- 通电 30 分钟后可通过 System Access Point 的调试界面进行注册。

- 在此期间，设备处于示教模式。

已经注册的设备必须首先复位，然后才能重新进入示教模式（参见“复位”章节）。

### 通过二维码调试

- 请按照应用程序中的说明操作（添加设备、扫描代码）。为此，APP 必须通过 myBUSCH-JAEGER / MyBuildings 连接至 System Access Point。
- 扫描印在 Busch-Wächter 传感器头背面的二维码。

### 操作

对于设备的操作，我们建议使用详细的使用说明书（产品手册）。

- 详细的使用说明书请通过二维码或链接获取，参见本简要说明书的开头。

### 操作元件 [F]

LED
[1] 主复位阶段 1, 前 5 s ■ 红色 LED - 闪烁 (1 Hz)
[2] 镜头
[3] 复位选择开关
[4] 防拆卸螺栓

### 试运行/测试模式

- 设备交付时处于测试模式。
  - 如果默认设置适合您的试运行，则可以进行试运行，无需任何更改。
  - 如果想要更改，可以相应地调整运行时间和亮度。测试模式保持激活状态。运行 10 分钟后，测试模式自动禁用。
  - 测试模式结束后，所选开关设置激活（出厂设置：昏暗 15 lx，3 分钟运行时间）。
- 之后可随时通过参数设置进行调整！

### 详细信息

要执行附加功能，必须通过应用程序或 System Access Point 的网络界面面对设备进行参数设置。有关调试和参数设置的详细信息，请参阅产品手册。

通过应用程序 Busch-/ABB-free@home® App Next 或 System Access Point 进行固件升级。

关于系统连接的信息请参见系统手册。

### 复位

#### 通过选择开关进行主复位

- 关断设备电压 10 秒。
- 重新接通电压。
  - 在接下来的 5 分钟之内可进行主复位。
- 将选择开关置于复位。
  - 10 秒后，红色 LED 开始闪烁 5 秒 (1 Hz)（主复位阶段 1 闪烁代码）。
  - 然后将选择开关转出“复位”位置。

#### 通过应用程序进行主复位

请按照应用程序中的说明操作。

### 客户服务

Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB 集团旗下企业，  
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,  
电话: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.de